

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 112 (2017)  
**Heft:** 4: Lebendige Traditionen = Traditions vivantes

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Egli, Peter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2 ZUR SACHE/AU FAIT

## FORUM

6 **Stefan Koslowski**  
**Kultur teilen**

Partager la culture

13 **Marco Guetg**  
**«Lebendige Traditionen vermitteln  
Identität und Kontinuität»**

Les traditions vivantes, vecteurs  
d'identité et de continuité

16 **Brigitte Moser**  
**Wenn immaterielles Kulturerbe  
sichtbar wird**

Quand le patrimoine culturel immatériel  
devient visible

20 **Thomas Glauser**  
**Digitales Archivgut als immaterielles  
Kulturgut**

Les archives numériques, patrimoine  
culturel immatériel

## 24 GUT ZU WISSEN/BON À SAVOIR

26 FRISCH GESTRICHEN  
PEINTURE FRAÎCHE

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE

28 **Steinen: Abbruchbewilligung gestoppt**  
Steinen: démolition bloquée

30 **Ferien im Baudenkmal**  
Vacances au cœur du patrimoine

32 **Totalrevision der Statuten**  
Révision totale des statuts

34 **Zahlen, Fakten und Meinungen**  
Chiffres, faits et opinions

36 **Kulturerbejahr 2018**  
Année du patrimoine culturel 2018

38 **Hochstuhlhäuser unter Druck**  
Un patrimoine en péril: les maisons  
à poteaux jusqu'au faite

## 41 SEKTIONEN/SECTIONS

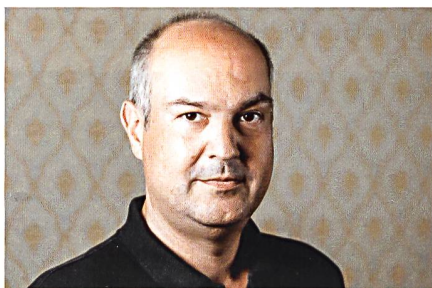
44 VON MENSCHEN UND HÄUSERN  
DES MAISONS ET DES HOMMES

## 46 BÜCHER/LIVRES

## 48 LEA, LUC &amp; MIRO

*Titelseite: Chalandamarz in Ardez GR, eine der lebendigen Traditionen der Schweiz (Foto: Keystone/Gian Ehrenzeller)*

*Page de couverture: Chalandamarz à Ardez (GR), une des traditions vivantes de Suisse (photo: Keystone/Gian Ehrenzeller)*



## Vom Schellen-Ursli zur urbanen Tradition

Am Chalandamarz wird der Winter mit Glocken ausgeläutet und der nahende Frühling gefeiert. Der Brauch, den wir aus dem «Schellen-Ursli» von Selina Chönz und Alois Carigiet kennen, ist Teil der lebendigen Traditionen der Schweiz und seit 2012 auf der gleichnamigen Liste des Bundesamts für Kultur als «gesellschaftliche Praktik» erfasst. Er lässt sich bis ins frühe 19. Jahrhundert zurückverfolgen.

Die Liste der lebendigen Traditionen in der Schweiz wurde diesen Sommer aktualisiert und ergänzt. Sie enthält neu 199 Formen des immateriellen Kulturerbes. Bei der Erweiterung der Liste lag der Schwerpunkt auf lebendigen Traditionen im städtischen Kontext. So finden wir neu Seite an Seite mit dem Chalandamarz ein Seifenkistenrennen in Bern, Urban Gardening in Zürich oder das Bauen von Schneeskulpturen in La Chaux-de-Fonds. Was es genau mit dem immateriellen Kulturerbe und mit den lebendigen Traditionen auf sich hat, erfahren Sie in dieser Ausgabe der Zeitschrift.

Das immaterielle und das materielle Kulturerbe beschäftigen uns auch im kommenden Jahr: Der Schweizer Heimatschutz und seine Sektionen werden im Rahmen des Europäischen Kulturerbejahres 2018 zahlreiche Anlässe durchführen und neue, attraktive Publikationen anbieten. Dies ist der ideale Zeitpunkt, Ihren Freunden und Bekannten eine Jahresmitgliedschaft beim Schweizer Heimatschutz zu schenken. Benutzen Sie bitte die dieser Zeitschrift beiliegende Bestellkarte für Ihr persönliches Geschenk zu den kommenden Festtagen. Ich danke Ihnen dafür und wünsche Ihnen zum Jahreswechsel alles Gute.

Peter Egli, Redaktor

## De Schellen-Ursli aux traditions urbaines

Lors du Chalandamarz, des volées de cloches marquent la fin de l'hiver et célèbrent l'approche du printemps. Cette coutume décrite dans le livre pour enfants «Schellen-Ursli» de Selina Chönz et Alois Carigiet fait partie des traditions vivantes de la Suisse et figure depuis 2012 dans la liste éponyme de l'Office fédéral de la culture. Elle remonte au début du XIX<sup>e</sup> siècle.

La liste des traditions vivantes de la Suisse a été mise à jour et complétée cet été. Elle recense désormais 199 formes d'expression du patrimoine culturel immatériel. La sélection des nouvelles inscriptions dans cette liste a mis l'accent sur les traditions vivantes dans le contexte urbain. Ainsi, le Chalandamarz côtoie désormais les Courses bernoises de caisses à savons, le jardinage urbain de Zurich et les Sculptures et constructions en neige de La Chaux-de-Fonds sur cette liste. Mais, quel est le rapport entre le patrimoine culturel immatériel et les traditions vivantes? La lecture de ce numéro devrait vous permettre de le découvrir!

Le patrimoine culturel matériel et immatériel nous occupera l'année prochaine également. Dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018, Patrimoine suisse et ses sections proposeront un programme d'événements ainsi que de nouvelles publications attractives, une occasion idéale d'offrir à vos amis et connaissances une adhésion d'une année à Patrimoine suisse. Veuillez utiliser à cet effet le talon de commande encarté dans le présent numéro pour vos cadeaux de fêtes de fin d'année. En vous remerciant pour votre collaboration, je vous souhaite une belle et agréable fin d'année.

Peter Egli, rédacteur